

> 15 décembre 2017 : Spectacle de Noël *Abentüaren 15a : Egüberri ikuskizüna*

18h : Le grenier de mon enfance Cie Jour de fête (Bayonne)

Dans le grenier de leur enfance, Nicolas et Sarah se remémorent leurs premiers Noël. Derrière les objets se cachent les histoires que chacun prendra plaisir à écouter pour s'imprégner de l'esprit magique de Noël. Un joli rendez-vous en famille à ne pas manquer.



Beren haur denborako selaurüpean Nicolas eta Sarah egüberri jeiaz oritzen dira. Güne hortan begiratürrik diren gaúzen gibelean honenbeste istoria gordatzen dira, gütarik bakoitxak eliki handiz behatüren düütügünak, Egüberriko lilürak hartürrik. Familiakoen artean gozatzekoa den hitzordü goxo bat.

> Tout public, à partir de 4 ans. Gratuit.

> 4 urtetarik haste, mündororentako - Kitorik

> Du 16 au 20 janvier 2018 *Urtarilaren 16tik urtarilaren 20ala*

**Mission H - Etre humain
Vivre ensemble**

Exposition / Erakuska

Les petits débrouillards (Pau)

Cette exposition est un outil ludique et interactif dont le but est de promouvoir et renforcer l'éducation pour le vivre ensemble et de contrer les discriminations et le racisme. Son approche scientifique favorise la mise en situation de recherche, de questionnement et la coopération.

> A partir de 8 ans

Ateliers découverte aux horaires d'ouverture de la médiathèque, menés par les animateurs de l'association.

Renseignements : 05 59 28 78 88 / www.mauleon-licharre.fr



Erakuska honek txostakaz bezala eta bakoitxak parte-hartez algarrekin bizitzearen ikasteala nahi dütü jenteak ekarri, bazterkeriak eta aria hügüntzeak ohiltzez. Zientzien bidezko heltze batetan bermatzen delarik, bakoitxaren bilatze lanari, galtozkatzeari eta lankidetzari dei egiten dü.

> 8 urtetarik haste.

**MÉDIATHÈQUE
DE MAULÉON
MAULEKO
MEDIATEKA**



**Mediatekako
hitzordüak**

Les **Rendez-vous**
de la **Médiathèque**

Edito

Le programme de la Médiathèque pour ce trimestre accordera une place importante à l'expression artistique et à la science ; ce n'est pas un paradoxe.

Trois expositions suivies d'ateliers présenteront des univers divers, toujours tournés vers la découverte des hommes, de l'enfance, de l'univers qui nous entoure. Des rendez-vous à ne pas manquer.

Sar hitza

Ondoko hiru hilabete horientako Mauleko Mediatekak eskentzen deizüen egitarauak ederlaner eta zientziari lekü handia emaiten deie, hortan ez delarik deüs arrarorik.

Hiru erakuska eta beste hainbeste obratze, mündü desbardinaren eta gizakien, haurtzaroren bai gure üngüramenaren agerrarazle. Hüts egin behar ez zaien hitzordüak, alo.

**Béatrice Lahargoue, Elue déléguée à la culture,
Maule-Lextarreko kültüra ordezkari**

> Du 14 au 21 octobre 2017
Ürrietaren 14tik ürrietaren 21eala

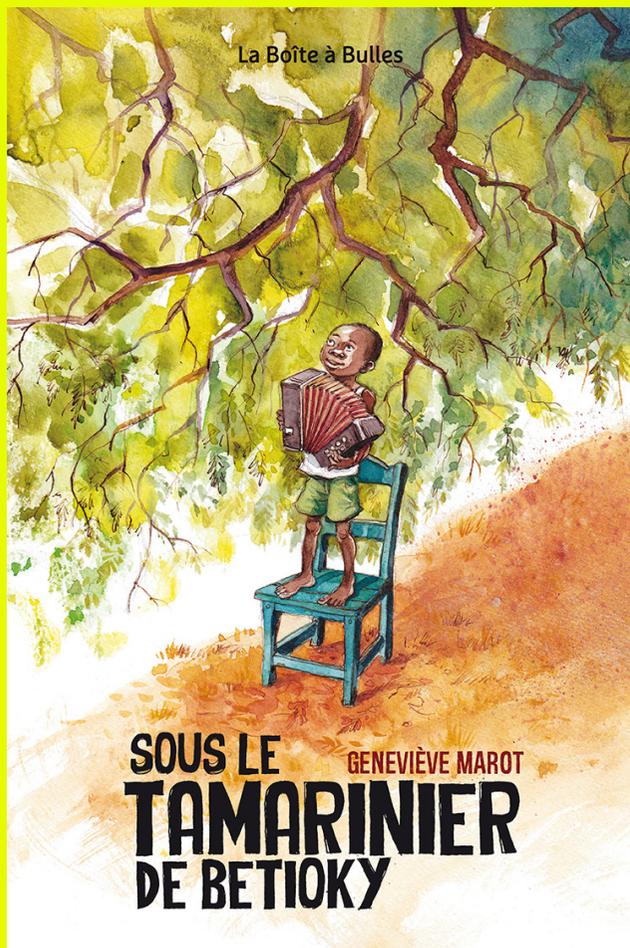
Sous le tamarinier de Betioky Exposition / Erakuska

Planches originales du livre
de **Geneviève Marot**
(illustratrice - Paris)

*Geneviève Marot (Paris)
irüdigilearen marrazki libürüaren
taulattoak.*

Sept panneaux racontent la genèse
de la bande dessinée consacrée à
Jean Piso, accordéoniste malgache
qui a foulé les scènes
internationales.

*Mündüaren gainti kurritü den Jean
Piso Madagaskarreko akordeu-
joilearen bizi-ürratsen erezeko
marrazki-libürüttoaren sorkuntza
lana kontatzen düen zazpi taulatto.*



> Vendredi 20 octobre à 18h30

Visite guidée de l'exposition (40 minutes) en
présence des artistes **Geneviève Marot, Jean Piso
et Alain Larribet** que la Commune accueille au
Complexe Culturel Maule-Baïtha pour une résidence
de création.

La visite sera suivie d'une vente-dédicace et d'un
apéritif.

> Ürrietaren 20a, 18:30

Erakuskaren **bisitaldi-aipaldia** (40 min)
Geneviève Marot, Jean Piso eta Alain Larribet
artistekila, hauk Maule Baïtha kültürgünean
errezebitürük direlarik, egonaldi-sorkuntza batentako.

**Ikuskalditik landa, salmenta-izenpetze bat eta
trago hartze bat badirate.**

Du 27 octobre au 15 décembre 2017 <
Ürrietaren 27tik abentüaren 15eala

Transformations géométriques Exposition / Erakuska

Monica Ugarte (Mauléon)

Exposition de petites sculptures de
papier à partir de formes simples et
parfaites à la fois, telles que le triangle,
le carré ou le cercle, qui, structurées ou
déstructurées, déplacées, torsadées,
superposées, suspendues ou répétées
se transforment en oeuvre d'art.

*Paperez eginik diren zizelkatze elibat,
hirukantukoa, laukantu bardinekoa
edo biribila bezalako moldadüra
arrüntetarik abiatzez eta hauk antolatüz
edo desantolatüz, gainti batetarat edo
bestealat üngürakatzez, bühürtekatzez,
tramükatzez, txilintxautzez edo arra-
egitez, ederlan bilakatzen direnak.*



Vernissage : vendredi 10 novembre à 18h

Erakuskaren estrenaldia : Azaroaren 10a, ostiralea, 18:00

> Mercredi 15 novembre à 15h

> Samedi 25 novembre à 10h

Ateliers avec Monica Ugarte

A partir de 8 ans, adultes bienvenus.

Durée : 2 heures

Limités à 15 personnes.

Chaque participant repartira avec une
réalisation.

Inscription : 05 59 28 78 88 / Gratuit.

> Azaroaren 15a, 15:00

> Azaroaren 25a, 10:00

**Monica Ugarte ederlangilearekin
obratzeak.**

8 urtetarik haste, gehitüek ere honki-jina dükealarik.

Iraüpena: 2 oren

15 parte-harzaletara mügatürük

*Parte-harzale bakoitxa, berak egin obrarekin
arrajoanen da.*

Izenen emaiteko : 05 59 28 78 88 / Kitorik.